

水道技術プロモーションハブ事業 PR 動画制作業務委託に対する質問・回答

	質問事項	質問内容（原文のまま掲載）	回答内容
1	仕様書（案） 4 業務内容 (4) 動画の編集 イ編集における 留意点	「ナレーションは英語、ベトナム語、インドネシア語とし、各動画に字幕をつけること」とありますが、これは、ナレーション文の全てをテロップで挿入するという理解で間違いはないでしょうか。またナレーション以外の表現も全て対象言語で表記でしょうか。	お見込みの通り、ナレーション文の全てをテロップで挿入してください。また、動画に挿入する文字情報（字幕及びテロップ等）はナレーションと同じ言語による表記にしてください。
2		「なお、ナレーションが英語の動画については、日本語の字幕をつけた動画も作成すること」とありますが、ナレーション文を日本語テロップで挿入して、ナレーション以外のテロップは、英語表記で翻訳表記必要なしという理解でよろしいでしょうか。	ナレーションが英語の動画は、英語字幕の動画、日本語字幕の動画の2種類を作成していただきます。なお、日本語字幕の動画については、動画に挿入する文字情報（字幕及びテロップ等）は全て日本語で表記してください。
3		納品時の「各言語のナレーション」チェックにおいて、AI以外のナレーターによる場合での「各国語の発音」「イントネーション」についての適切な判断基準については規定があるのでしょうか？	仕様書に記載の通り、ネイティブスピーカーと同等程度の力量を持ったナレーターが実施することとしております。
4	仕様書（案） 5 成果物	DVD-R で納品する場合、DVD プレーヤーなどで再生する DVDvideo 形式ではなく、DVD にデータをコピーし PC など再生する仕様、ということでもいいでしょうか。	PC で再生することを想定しております。
5	募集要項 6 参加手続き 等に関する事項 (4) 企画提案 書等の提出につ	提出物の中にある「業務実績調査」についてのVTRは、納品先がウェブサイト上にアップしている動画のURLでも差し支えないでしょうか？	実績となる動画が納品先のウェブサイト公開されている場合、そのURLを示しても差し支えありません。なお、動画の取り扱いについては納品先と個別に協議く

	いて	（「プレゼンのため使用する」旨を説明して許可を得る必要があるか？）	ださい。
6		同じく「業務実績調書」について、「マスキング部分が明らかとなるURL及び動画は不可」とありますが、関連から想像できるもの（例えば、TV番組のUP動画では、名称はわからないものの「TV番組制作会社」という業種が判断できるのでは？）の提出は可能でしょうか？	募集要項で定めているマスキングすべき内容が含まれていない場合、提出可能です。
7		【様式4】企画提案課題(3)制作した動画を当局が海外事業体へ効果的にPRしていくための考え方と具体的手法について、…「海外事業体」とは、【参考資料】内に記載の、ホーチミン市水道公社やドンナイ省水道(株)と同種の会社を指していますか？	海外で水道を供給している事業体(水道局、水道公社、民間の水道会社など)を指しています。
8		PRを行う海外事業体は、主に発展途上国と理解しておりますが、具体的な地域がございましたらお示しください。	当局が支援の対象としているのは開発途上国全般ですが、現在は東南アジアを中心に活動しております。
9		提出書類(ア)③業務実施体制【様式5】について、提出時と実際作業を行う時期でメンバーの追加、変更は可能でしょうか？	実施体制が評価の対象となっているため、原則、提出された実施体制での実施とします。なお、特段の事情がある場合は契約後別途協議事項とします。